



两只爱探险的小熊



淘普和逗皮的 圣诞节

注音版

[芬兰] 汉内莱·霍维 著

[芬兰] 尤卡·莱梅蒂 绘

[芬兰] 劳燕玲 译

浙江出版联合集团
浙江文艺出版社



两只爱探险的小熊



淘普和逗皮的 圣诞节

注音版

[芬兰] 汉内莱·霍维 著

[芬兰] 尤卡·莱梅蒂 绘

[芬兰] 劳燕玲 译

图书在版编目(CIP)数据

淘普和逗皮的圣诞节:注音版/(芬)汉内莱·霍维著;(芬)尤卡·莱梅蒂绘;(芬)劳燕玲译. —杭州:浙江文艺出版社,2017.6
(两只爱探险的小熊)

ISBN 978-7-5339-4815-3

I. ①淘… II. ①汉… ②尤… ③劳… III. ①儿童故事—图画故事—芬兰—现代 IV. ①I531.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第053348号

Copyright text © Hannele Huovi, 2006

Copyright illustrations © Jukka Lemmetty, 2006

Original edition published by Tammi Publishers

F I This work has been published with the financial assistance of

L I FILI - Finnish Literature Exchange

版权合同登记号:图字:11-2015-288

责任编辑 金荣良

装帧设计 吴 瑕

责任校对 陈 玲

责任印制 朱毅平

淘普和逗皮的圣诞节:注音版

[芬兰]汉内莱·霍维 著 [芬兰]尤卡·莱梅蒂 绘

[芬兰]劳燕玲 译

出版  浙江出版联合集团
 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号 邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

印刷 杭州佳园彩色印刷有限公司

开本 889毫米×1194毫米 1/16

字数 99千字

印张 5

插页 2

版次 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-4815-3

定价 25.00元

版权所有 违者必究

(如有印、装质量问题,请寄承印单位调换)

目 录

神经不可以崩溃	2	清新的味道	39
淘普大吼	6	外婆擦银器	42
航海大发现	9	星星面包和洗桑拿	46
占领金子领土	12	蜡 烛	49
神奇的姜饼干	15	哦，圣诞树	52
小圣诞日	18	圣诞苍蝇	55
时间小偷	20	杏 仁	57
海绵和大事件	23	耶稣诞生的场景	60
圣诞节病	26	圣诞大餐	63
姜饼小屋	29	星星雨	67
淘普和逗皮玩探索	32	惊喜礼物盒	70
奶嘴汤	35		

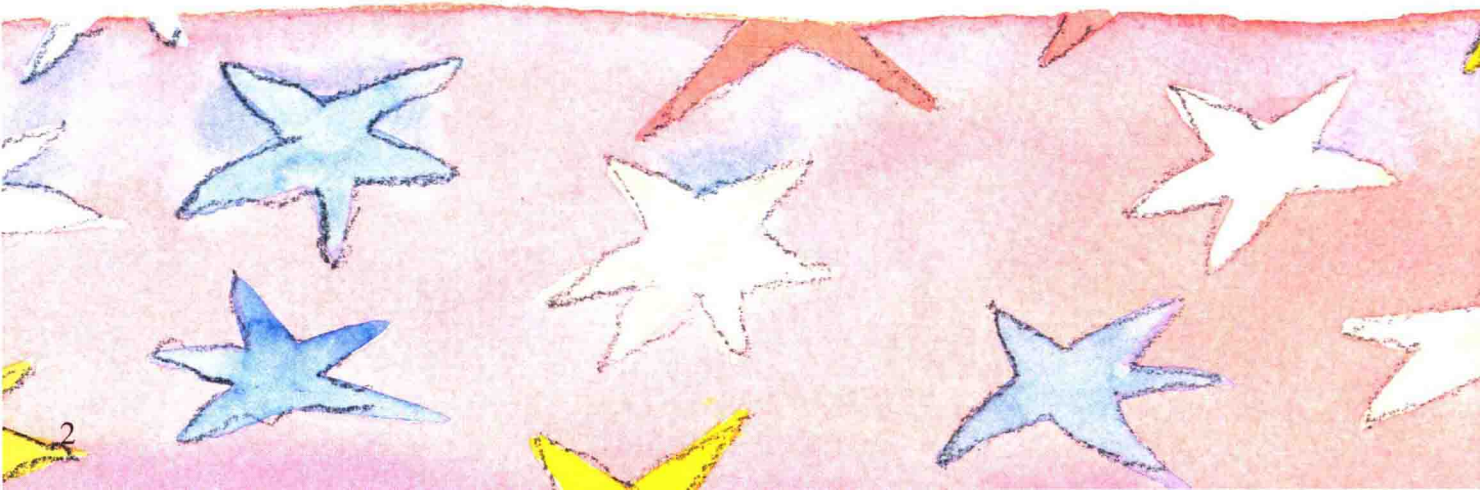
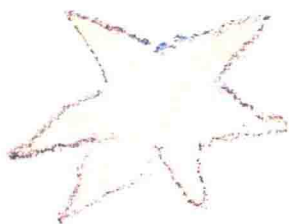




shén jīng bù kě yǐ bēng kuì
神经不可以崩溃

mā ma zài zhuǎn dòng shǒu lǐ de diàn dòng dǎ dàn jī bà ba zài xī shū jià shàng de huī chén
妈妈在转动手里的电动打蛋机，爸爸在吸书架上的灰尘。
wán jù xiǎo xióng táo pǔ hé dòu pí zài táo lí xī chén qì de dà zuǐ tā men jīng kǒng de kàn zhe jiā
玩具小熊淘普和逗皮在逃离吸尘器的大嘴。它们惊恐地看着家
lǐ de dà sǎo chú jūn tuán jí shǐ zài shū jià shàng yě néng gǎn jué dào yǒu yī gǔ qiáng qì liú hé wēi
里的大扫除军团。即使在书架上也能感觉到有一股强气流和危
xiǎn de bào fēng jì xiàng mā ma jù jīng huì shén de dǎ le yī huì er jī dàn zhī hòu wèn bà ba
险的暴风迹象。妈妈聚精会神地打了一会儿鸡蛋之后问爸爸：

guò shèng dàn jié de zhǔn bèi gōng zuò néng bu néng bù yào xiàng wǎng cháng nà yàng gǎo dào shén jīng
“过圣诞节的准备工作，能不能不要像往常那样搞到神经
bēng kuì a
崩溃啊？”



jīn nián de shèng dàn jié yīng dāng shì yí xià bà ba shuō
“今年的圣诞节应当试一下。”爸爸说。

yīng dāng shì yí shì dòu pí xiǎo xióng shuō
“应当试一试。”逗皮小熊说。

yīng dāng shì shì kàn táo pǔ shuō
“应当试试看。”淘普说。

xiǎo xióng men tīng dào le shén jīng shì yí zhǒng dōng xī tā bù kě yǐ bēng kuì tè bié shì
小熊们听到了，神经是一种东西，它不可以崩溃。特别是
zài dà sǎo chú de shí hòu shén jīng hěn róng yì bēng kuì
在大扫除的时候，神经很容易崩溃。

gū jì xī chén qì huì bǎ shén jīng nòng huài dòu pí shuō
“估计吸尘器会把神经弄坏。”逗皮说。

huò zhě yǒu shéi tuō dì de shí hòu bǎ shén jīng tuō huài le táo pǔ shuō
“或者有谁拖地的时候把神经拖坏了。”淘普说。

xiǎo xióng men dān xīn de kàn zhe ér tóng fáng fáng jiān lǐ miàn hé wǎng cháng yí yàng xiāng dāng hùn
小熊们担心地看着儿童房。房间里面和往常一样相当混
luàn xiǎo xióng men cóng nǎ lǐ kě yǐ liǎo jiě dào dì bǎn yǒu méi yǒu shén jīng ne
乱。小熊们从哪里可以了解到，地板有没有神经呢？





bà ba tíng zhǐ le xī chén xiǎo xióng men sōng le yī kǒu qì hái zǐ men zài wán shǔ qián yóu
爸爸停止了吸尘，小熊们松了一口气。孩子们在玩数钱游
xì tā men yòng chā zi cóng xiǎo zhū chǔ qián guǎn lǐ miàn chā chū zhǐ qián jiē zhe hái zǐ men pǎo qù
戏，他们用叉子从小猪储钱罐里面叉出纸钱。接着孩子们跑去
bà mā nà lǐ gěi tā men kàn chā dào de liè wù yī zhèn zhèn xiāng pēn pēn de wèi dào cóng chú fáng
爸妈那里，给他们看叉到的猎物。一阵阵香喷喷的味道从厨房
piāo jìn le ér tóng fáng xiǎo xióng men gǎn dào xìng fú yǒng jìn le bí kǒng kǎo xiāng de mén kā dā
飘进了儿童房。小熊们感到幸福涌进了鼻孔。烤箱的门咔嗒
yī shēng dǎ kāi zhěng gè fáng zi lǐ miàn chōng mǎn le gāng kǎo hǎo de pú tao gān dàn gāo de xiāng wèi
一声打开，整个房子里面充满了刚烤好的葡萄干蛋糕的香味。
jiē zhe dà mén pēng de yī shēng guān shàng le jiā lǐ méi yǒu le rèn hé shēng yīn dà jiā dōu chū
接着大门砰的一声关上了，家里没有了任何声音。大家都出
qù shèng dàn gòu wù le
去圣诞购物了。

xiǎo xióng men jué de ān jìng ràng rén xīn jìng tā men zài shū jià shàng kàn shū zhí dào dì
小熊们觉得安静让人心静。它们在书架上看书，直到地
bǎn shàng kāi shǐ chuán lái dū dū shēng bā bǐ hé kěn ní de chē cóng shū jià qián kāi guò dòu pí huī
板上开始传来嘟嘟声。芭比和肯尼的车从书架前开过，逗皮挥
huī shǒu ràng tā men tíng chē
挥手让他们停车。

shén me shì shén jīng dòu pí wèn
“什么是神经？”逗皮问。

wǒ bù zhī dào bā bǐ shuō wǒ méi yǒu shén jīng
“我不知道。”芭比说，“我没有神经。”

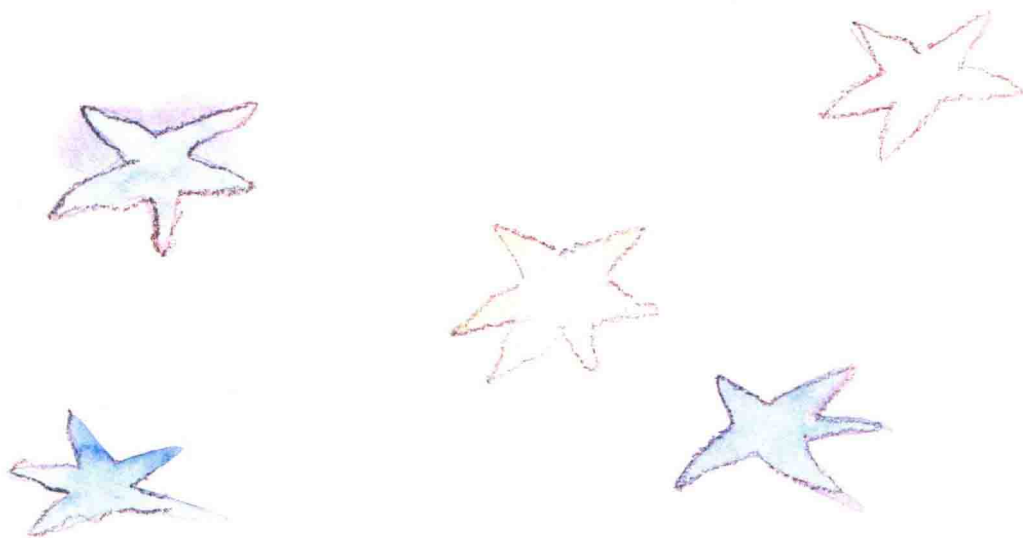
rú guǒ méi yǒu shén jīng jiù néng zuò gèng duō de shì qing kěn nǐ shuō wán yòu fā dòng
“如果没有神经，就能做更多的事情。”肯尼说完又发动
le qì chē ér tóng fáng lǐ méi bì yào yǒu shén jīng
了汽车，“儿童房里没必要有神经。”

táo pǔ hé dòu pí kàn zhe wú yōu wú lǜ de bā bǐ hé kěn nǐ kāi chē zǒu diào le kě néng
淘普和逗皮看着无忧无虑的芭比和肯尼开车走掉了。可能
zhǐ yǒu rén lèi yǒu shén jīng wán jù xiǎo xióng wán quán méi yǒu yú shì xiǎo xióng men wǎng yòu rén de xiāng
只有人类有神经，玩具小熊完全没有。于是小熊们往诱人的香
qì fāng xiàng màn bù tā men pá shàng chú fáng de zhuō zi yī biān wén zhe xiāng wèi yī biān xìng fú
气方向漫步。它们爬上厨房的桌子，一边闻着香味，一边幸福
de hēng zhe xiǎo diào zhuō zi de zhōng yāng fàng zhe pú tao gān dàn gāo
地哼着小调。桌子的中央放着葡萄干蛋糕。

dàn gāo liáng de gāng gāng hǎo dòu pí shuō
“蛋糕凉得刚刚好。”逗皮说。

hái yǒu yī xiē xiǎo tàng táo pǔ jī dòng de qiāo qiāo shuō
“还有一些小烫。”淘普激动地悄悄说。

tā men zuò zài dàn gāo shàng miàn kāi shǐ yòng sháo zi wā dàn gāo wǎng zuǐ lǐ sāi dàn gāo
它们坐在蛋糕上面，开始用勺子挖蛋糕往嘴里塞。蛋糕
wán quán shì shèng dàn de wèi dào
完全是圣诞的味道。

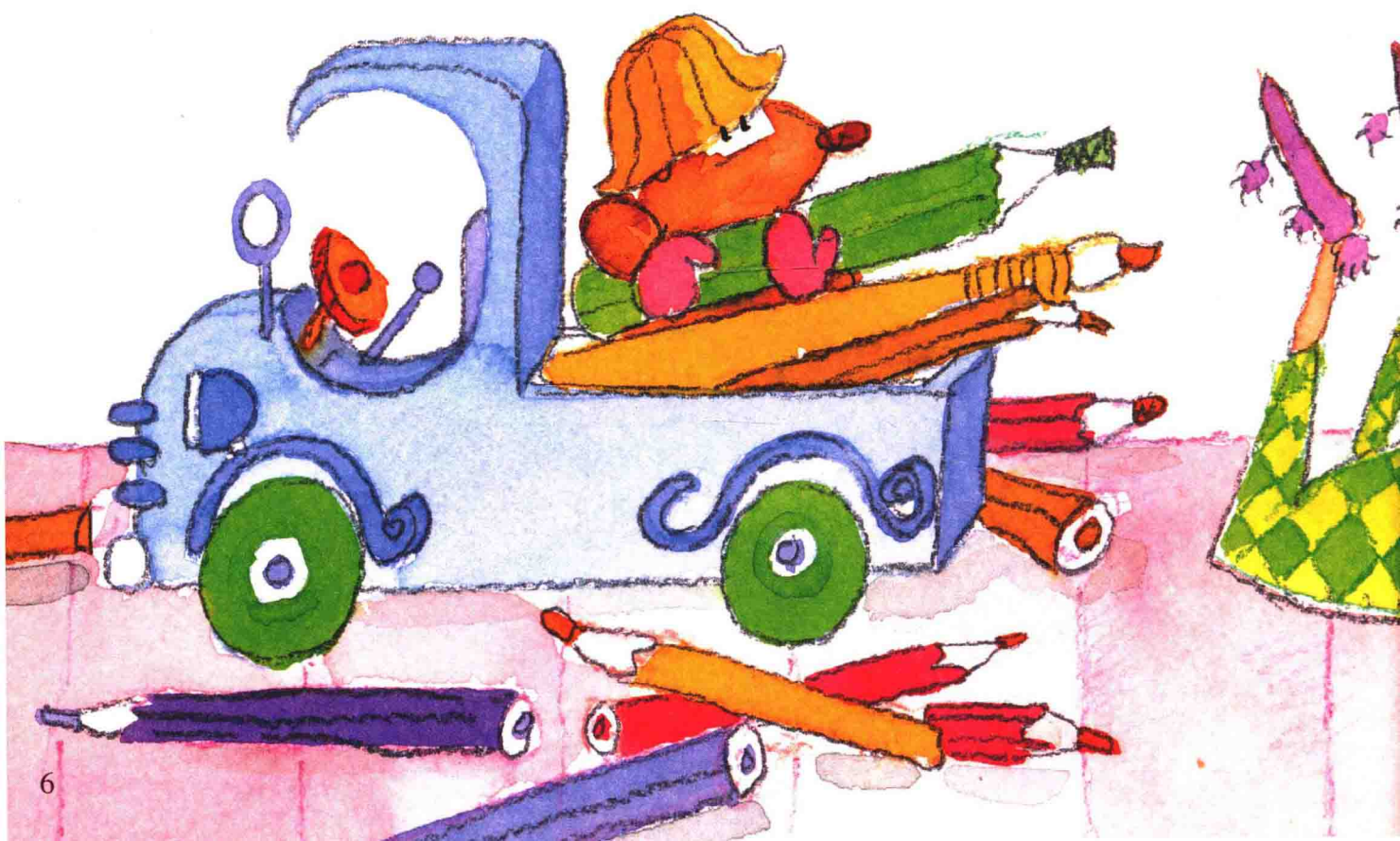


táo pǔ dà hǒu 淘普大吼

táo pǔ gǎn dào shēn tǐ hǎo pí fá dāng táo pǔ xiǎng yào pá qǐ lái de shí hou tā gǎn
淘普感到身体好疲乏。当淘普想要爬起来的时候，它感
dào shuāng tuǐ wú lì nǎo dai chén zhòng zuǐ ba fā tòng lián táo pǔ de yuán ěr duo dōu xiǎng ràng
到双腿无力，脑袋沉重，嘴巴发痛。连淘普的圆耳朵都想让
tā tǎng zài shā fā chuáng shàng jì xù chén jìn zài shuì mián zhōng
它躺在沙发床上，继续沉浸在睡眠中。

táo pǔ shì zhī pàng dū dū de huī sè xiǎo xióng chú le gāng gāng de nà xiē gǎn jué zhī wài
淘普是只胖嘟嘟的灰色小熊。除了刚刚的那些感觉之外，
táo pǔ de dòng zuò hái hěn màn dāng dòu pí hǎn tā wán yóu xì de shí hou tā shuō le yī jù
淘普的动作还很慢。当逗皮喊它玩游戏的时候，它说了一句：
mǎ shàng jiù lái rán hòu jì xù ān jìng de tāng zhe
“马上就来。”然后继续安静地躺着。

bù guò zài xiū xi de tóng shí táo pǔ kàn dào huī chén tuán zài fáng jiān de jiǎo luò lì dǎ
不过在休息的同时淘普看到，灰尘团在房间的角落里打
zhuàn tā kàn dào bà ba mā ma zài chú fáng lǐ hé hái zǐ men yì qǐ máng de tuán tuán zhuàn táo
转。它看到爸爸妈妈在厨房里，和孩子们一起忙得团团转。淘
pǔ kàn dào xiǎo gǒu mǎ sī zài zhuā mén kuāng yīn wèi dà jiā dōu zài máng hu méi yǒu shéi zhù yì
普看到小狗马斯在抓门框，因为大家都在忙乎，没有谁注意



tā tāo pǔ tāng zài shā fā chuáng shàng yuè jiǔ tā yuè shì huì xiǎng rú hé wéi shèng dàn jié zuò zhǔn
它。陶普躺在沙发床上越久，它越是会想如何为圣诞节做准
bèi shén me yàng de fēng mì měi shí kě yǐ chī shén me yàng de yóu xì kě yǐ wán yǐ jí zěn
备，什么样的蜂蜜美食可以吃，什么样的游戏可以玩，以及怎
yàng zhuāng shì ér tóng fáng bìng qiě shā fā chuáng shàng de tāo pǔ hái kàn dào le nuǎn qì piàn hòu miàn
样装饰儿童房。并且，沙发床上的陶普还看到了暖气片后面
diào là xià lái de lā jī hé lè gāo wán jù kuài zuì zhōng děng tāo pǔ kàn gòu le tā men zhī
掉落下来的垃圾和乐高玩具块。最终，等陶普看够了它们之
hòu tā pá le qǐ lái rán hòu shuō
后，它爬了起来，然后说：

lǎn chóng men kuài diǎn mǎ shàng zuò shì qing la
“懒虫们，快点马上做事情啦！”

wán jù jū mín men dōu yuán dì lèng zhù le táo pǔ zhè shì zěn me le dòu pí dèng yuán le
玩具居民们都原地愣住了。淘普这是怎么了？逗皮瞪圆了

yǎn jīng kàn zhe tā de péng you zī yá liě zuǐ bù shì táo pǔ de xìng gé
眼睛看着它的朋友。龋牙咧嘴不是淘普的性格。

“我不是懒虫。”逗皮说，“我在玩游戏。”

“暖气片的后面都是垃圾。”淘普说。

dàn shì dòu pí jué de lā jī bù yǐng xiǎng wán yóu xì qià qià xiāng fǎn yǒu shí hòu dì
但是逗皮觉得垃圾不影响玩游戏，恰恰相反，有时候地
shàng hái néng zhǎo dào bǎo ne jīn sè de zhǐ tóu zhēn zhū xiàng liàn yá xiān diū xià de xiǎo yá chǐ
上还能找到宝呢：金色的纸头，珍珠项链，牙仙丢下的小牙齿





huò zhě dài zhe huī chén de pú tao gān ér tóng fáng de dì miàn jiǎn zhí shì gè dà bǎo zàng
或者带着灰尘的葡萄干。儿童房的地面简直是个大宝藏。

xiàn zài kuài qù qīng lǐ táo pǔ dà hǒu rán hòu yán lì de kàn zhe ér tóng fáng lǐ
“现在快去清理！”淘普大吼，然后严厉地看着儿童房里
de wán jù jū mín men
的玩具居民们。

bā bǐ gāng gāng nòng hǎo fà juǎn shū hǎo yàn huì de fà xíng bìng qiě wéi shèng dàn jié mó hǎo
芭比刚刚弄好发卷，梳好宴会的发型，并且为圣诞节磨好
le zhǐ jiǎ
了指甲。

wǒ bù néng dǎ sǎo wèi shēng bā bǐ shuō wǒ de zhǐ jiǎ huì duàn de
“我不能打扫卫生。”芭比说，“我的指甲会断的。”

wǒ yě yǒu zhǐ jiǎ ya táo pǔ rāng rang zhe zhāng yá wǔ zhǎo suǒ yǒu de wán jù
“我也有指甲呀！”淘普嚷嚷着，张牙舞爪。所有的玩具
jū mín dōu bèi yán zhòng xià dào le
居民都被严重吓到了。

zài jiē xià lái de yī zhěng tiān táo pǔ wā wā dà hǒu xùn chì wá wa men dōu shì lǎn
在接下来的一整天，淘普哇哇大吼，训斥娃娃们都是懒
chóng bā bǐ zhǐ néng guāi guāi de qù dǎ sǎo qí tā wá wa men bǎ nuǎn qì piàn de bèi hòu hé
虫。芭比只能乖乖地去打扫。其他娃娃们把暖气片的背后和
chuáng dǐ xià cā gān jìng yī gè dà guì zi de dǐ xià hěn nán cā yīn wèi xià miàn de kōng jiān hěn
床底下擦干净。一个大柜子的底下很难擦，因为下面的空间很
xiǎo shéi dōu pá bù jìn qù dàn shì zài táo pǔ xiǎo xióng è hěn hěn de dà hǒu zhī xià wá wa
小，谁都爬不进去。但是在淘普小熊恶狠狠的大吼之下，娃娃
men zhǐ hǎo zhào bàn bā bǐ yòng xuě fāng wéi jīn bǎ guì zi dǐ xià de yī tuán tuán huī chén zhān chū
们只好照办。芭比用雪纺围巾把柜子底下的一团团灰尘粘出
lái nà xiē huī chén shì lán sè de ér qiě yòu dà yòu ruǎn bā bǐ jué dìng yòng tā men gěi kēn
来。那些灰尘是蓝色的，而且又大又软，芭比决定用它们给肯
ní zuò yī gè zhěn tóu zuò wéi shèng dàn lǐ wù dòu pí yòng qiān bǐ bǎ lè gāo wán jù kuài cóng guì zi
尼做一个枕头作为圣诞礼物。逗皮用铅笔把乐高玩具块从柜子
xià miàn huá la chū lái dòu pí bǎ wán jù kuài zhuāng jìn kǎ chē rán hòu bǎ chē kāi zǒu le
下面划拉出来。逗皮把玩具块装进卡车，然后把车开走了。

màn màn de yī gè yòu yī gè wán jù jū mín qiǎo qiǎo de liū zǒu le zuì hòu táo
慢慢地，一个又一个玩具居民悄悄地溜走了。最后，淘
pǔ xiǎo xióng yī gè rén zhàn zài wán jù jiǎo nà lǐ tā hǎo lèi dà hǒu dà jiào dài zǒu le tā
普小熊一个人站在玩具角那里。它好累，大吼大叫带走了它
shēn tǐ lǐ de lì liàng bù guò zhì shǎo huò dé le yī dìng de chéng guǒ táo pǔ zì jǐ yě zhī
身体里的力量。不过至少获得了一定的成果！淘普自己也知道
dào tā de shēn tǐ wán quán dòng bù liǎo tā níng yuàn tāng zài shā fā chuáng shàng sī kǎo shì qing tā
它的身体完全动不了，它宁愿躺在沙发床上思考事情。它
mǎn yì de dà hǒu le yī shēng zài cì tāng huí shā fā chuáng jì xù xiǎng zhe jí jiāng dào lái de
满意地大吼了一声，再次躺回沙发床，继续想着即将到来的
shèng dàn jié
圣诞节。



háng hǎi dà fā xiàn

航海大发现

chuánzhǎng fā xiàn shèng dàn dǎo dòu pí dà hǎn tóng shí tā

“船长，发现圣诞岛。”逗皮大喊。同时它

kàn dào mā ma bǎ yī tóng cā bō lí de qīng jié shuǐ hé mā bù duān dào ér
看到，妈妈把一桶擦玻璃的清洁水和抹布端到儿
tóng fáng hái zǐ men bǎ chuāng tái shàng de huā pén bān dào dì shàng cóng mā ma
童房。孩子们把窗台上的花盆搬到地上。从妈妈
de bào yuàn shēng zhōng kě yǐ pàn duàn cā chuāng hu bù shì yī jiàn kuài lè de
的抱怨声中可以判断，擦窗户不是一件快乐的
shì qing
事情。

wǒ men dēng àn lóu táo pǔ shuō zǒng suàn néng gòu qù dà fā
“我们登岸喽。”淘普说，“总算能够去大发
xiàn la
现啦！”

xiǎo xióng men hào qí de kàn zhe zhǎng zài dì bǎn shàng de rè dài yǔ lín
小熊们好奇地看着长在地板上的热带雨林，
yǔ lín lǐ miàn de xiān rén zhǎng jīn qián shù hé wú huā guǒ děng dài zhe mào xiǎn
雨林里面的仙人掌、金钱树和无花果等待着冒险
jiā de dào lái
家的到来。

chuánzhǎng wǒ men zhè shì qù xún zhǎo shén me ya dòu pí
“船长，我们这是去寻找什么呀？”逗皮
wèn tā zhī dào táo pǔ dú guo hǎo duō háng hǎi dà fā xiàn de shū liǎo
问。它知道，淘普读过好多航海大发现的书，了
jiě hěn duō nà fāng miàn de shì qing
解很多那方面的事情。



wǒ men zài háng hǎi dà fā xiàn de lǚ tú zhōng yào zhǎo de shì xiāng liào táo pǔ shuō
“我们在航海大发现的旅途中要找的是香料。”淘普说

wán yòng bí zi xiū xiū kōng qì
完，用鼻子嗅嗅空气。

táo pǔ gào su dào pí yào zhǎo de xiāng liào shì yòng lái zuò shèng dàn jié de jiāng bǐng gān hé
淘普告诉逗皮，要找的香料是用来制作圣诞节的姜饼干和
rè pú tao jiǔ de bìng qiě hái kě yǐ yòng tā men lái zhuāng shì shèng dàn huǒ tuǐ méi yǒu shèng dàn xiāng
热葡萄酒的，并且还可以用它们来装饰圣诞火腿。没有圣诞香
liào guò bu liǎo shèng dàn jié suǒ yǐ ne háng hǎi dà fā xiàn shì bì yào de
料过不了圣诞节。所以呢，航海大发现是必要的。

hǎo de chuán zhǎng dòu pí shuō wán xíng le gè lǐ xiǎo xióng men bù jiǎ sī suǒ de
“好的，船长。”逗皮说完行了个礼。小熊们不假思索地
chōng jìn yǔ lín jiē zhe cóng guǎn mù cóng lǐ chuán lái ā wū hé wā yā shēng yīn
冲进雨林。接着，从灌木丛里传来“啊呜”和“哇呀”声，因
wèi xiān rén zhǎng zhǎng mǎn le cì xiǎo xióng men bèi zhā de mǎn pì gu dōu shì cì bù guò ne
为仙人掌长满了刺，小熊们被扎得满屁股都是刺。不过呢，
duì mào xiǎn jiā lái jiǎng cì suàn de liǎo shén me ya
对冒险家来讲，刺算得了什么呀。

yǒu zhǎo dào shén me ma táo pǔ wèn
“有找到什么吗？”淘普问。

mei zhǎo dào shén me dòu pí huí dá
“没找到什么。”逗皮回答。

xiǎo xióng men bō kāi mào mì de shù yè chuān guò cóng lín lái dào le yī piàn jù dà de kōng
小熊们拨开茂密的树叶，穿过丛林，来到了一片巨大的空
dì shàng xiǎo xióng men jué dìng jiè zhù dǎo háng yí qū chú fáng de xiāng liào guì zi zài nà lǐ kě
地上。小熊们决定借助导航仪去厨房的香料柜子。在那里，可
yǐ gěi chuán zhuāng zài hǎo duō xiàng yàng de xiāng liào dàn shì shǒu xiān déi cóng yuán zhù mín men nà
以给船装载好多像样的香料。但是，首先得从原住民们那
lǐ qiǎng dào xiāng liào zhè ge rèn wu hěn wēi xiǎn
里抢到香料，这个任务很危险。

xiǎo xióng men lái dào chú fáng yuán zhù mín men qù le qí tā dì
小熊们来到厨房。原住民们去了其他地
fang chú fáng lǐ miàn zhǐ yǒu yī tiáo xiǎo gǒu xiǎo xióng men kàn zhe xiǎo
方，厨房里面只有一条小狗。小熊们看着小
gǒu tā lù chū yá chǐ fā chū wū lū wū lū de
狗，它露出牙齿，发出“呜噜呜噜”的
shēng yīn xiǎo gǒu xiǎn rán shì zài zhàn gǎng shǒu hù zhe
声音。小狗显然是在站岗，守护着
xiāng liào guì zi lǐ de bǎo zàng xiǎo xióng men kào
香料柜子里的宝藏。小熊们靠
jìn chú fáng lǐ de gāo jiǎo dèng
近厨房里的高脚凳，



zhǔn bèi yòng tā pá shàng guì zi dàn shì xiǎo gǒu tái qǐ nǎo dai wāng wāng jiào
准备用它爬上柜子，但是小狗抬起脑袋汪汪叫。

jiàn chǐ quǎn dòu pí shuō
“剑齿犬。”逗皮说。

wēi xiǎn de xiāng liào yě shòu táo pǔ dī shēng shuō qíng kuàng chū xiàn le wēi xiǎn
“危险的香料野兽。”淘普低声说。情况出现了危险。

zhè shí shèng dàn tiān shǐ jiā rù le jìn lái chú fáng zhuō zi shàng fāng de dēng guà zhe tiān shǐ
这时，圣诞天使加入了进来。厨房桌子上方的灯挂着天使。现在挂天使的绳子松掉了，天使吧嗒一声从上面掉落下来，撞了一下桌子，然后直接掉在小狗的面前。

xiǎo gǒu bèi xià le yī dà tiào tā zhuā zhù tiān shǐ rán hòu diào zhe tā qù ér tóng fáng gěi hái zǐ men kàn
小狗被吓了一大跳，它抓住天使，然后叼着它去儿童房给孩子们看。接着那里传来了“哎呀呀”的惊呼声，因为可爱的圣诞天使的翅膀已经在小狗的嘴巴里面折断了。

zài cǐ qī jiān mào xiǎn jiā men zhèng zài jí cōng cōng de gǎn wǎng xiāng liào guì zi táo pǔ wǎng bèi bāo lǐ miàn fàng dìng xiāng wǎng tā de mào zi lǐ zhuāng dòu kǒu de zhǒng zi dòu pí tuō xià le jiǎo shàng de máo wǎ zi
在此期间，冒险家们正在急匆匆地赶往香料柜子。淘普往背包里面放丁香，往它的帽子里装豆蔻的种子。逗皮脱下了脚上的毛袜子，然后往里面塞桂皮棒。接着，冒险家们背着、扛着、捧着满满一堆东西往雨林走去。

zhèng zài zhè shí shèng dàn tiān shǐ yǎn hù xiǎo xióng jìn xíng háng hǎi dà fā xiàn de fǎ lì xiāo shī le
正在这时，圣诞天使掩护小熊进行航海大发现的法力消失了。剑齿犬发现了小熊们，它用嘴巴一口叼起小熊们，把它们扔进了擦玻璃的清洁水里。

mā ma bǎ xiǎo xióng men cóng shuǐ lǐ lāo le chū lái tā jīng yà de kàn dào shuǐ lǐ fú zhe yī dà duī dìng xiāng guì pí bàng hé dòu kǒu de zhǒng zi shuǐ sǎn fā chū nóng nóng de shèng dàn wèi dào
妈妈把小熊们从水里捞了出来。她惊讶地看到，水里浮着一大堆丁香、桂皮棒和豆蔻的种子。水散发出浓浓的圣诞味道。

hǎo qí guài a mā ma zì yán zì yǔ jīng yà de wén zhe shǒu shàng xiāng xiāng de qīng jié shuǐ wèi dào
“好奇怪啊。”妈妈自言自语，惊讶地闻着手上香香的清洁水味道。

hái zǐ men hé wán jù men xiāng xìn qí jì xiàn zài mā ma bù dé bù chéng rèn yǒu shí hòu huì fā shēng yī xiē qí miào de shì qing
孩子们和玩具们相信奇迹。现在妈妈不得不承认，有时候会发生一些奇妙的事情。



zhàn lǐng jīn zǐ lǐng tǔ 占领金子领土

hái zǐ men zài zuò shèng dàn kǎ kǎ piàn zuò de fēi cháng piào liang ér tóng fáng de dì bǎn
孩子们在做圣诞卡。卡片做得非常漂亮，儿童房的地板
shàng sā mǎn le jīn sè de zhǐ yín sè de shǎn fēn hé liàng jīng jīng de sī dài juǎn hái zǐ men pǎo
上撒满了金色的纸、银色的闪粉和亮晶晶的丝带卷。孩子们跑
qù gěi bà ba mā ma kàn tā men zuò hǎo de shèng dàn kǎ
去给爸爸妈妈看他们做好的圣诞卡。

hǎo měi a xiǎo xióng men dà jiào tā men cóng méi jiàn dào guo zhè me duō de jīn
“好美啊！”小熊们大叫。它们从没见过这么多的金
zǐ tā men zài jīn sè zhǐ de hǎi yáng lǐ bá shè bìng xiǎng shòu zhe dòu pí dú guo yī xiē fēn lán
子。它们在金色纸的海洋里跋涉并享受着。逗皮读过一些芬兰
lā pǔ lán jīn kuàng hé yìn dì ān rén bǎo zàng de gù shì xiàn zài gù shì biàn chéng zhēn de la
拉普兰金矿和印第安人宝藏的故事。现在故事变成真的啦。

wǒ men yào zhàn lǐng zhè kuài tǔ dì dòu pí hǎn
“我们要占领这块土地！”逗皮喊。

táo pǔ lèng lèng de kàn zhe tā
淘普愣愣地看着它。

dòu pí gào su táo pǔ dāng táo jīn zhě men zài mǒu gè qū yù zhǎo dào jīn kuài de shí hou
逗皮告诉淘普，当淘金者们在某个区域找到金块的时候，
tā men huì bǎ nà piàn tǔ dì jù wéi jǐ yǒu zhè yàng tā men jiù chéng le tǔ dì de zhǔ rén
他们会把那片土地据为己有。这样他们就成了土地的主人。

yú shì xiǎo xióng men jué dìng zhàn lǐng ér tóng fáng de dì bǎn dòu pí yào zhàn lǐng zhuō zi hé yī
于是小熊们决定占领儿童房的地板。逗皮要占领桌子和一



bù fēn de dì tǎn táo pǔ dé dào le shàng miàn yǒu zhe yín sè shǎn fēn hé fā guāng sī dài de líng yī
部分的地毯。淘普得到了上面有着银色闪粉和发光丝带的另一
bàn dì tǎn xiǎo xióng men yòng jì hào bǐ huà le fēn jiè xiàn
半地毯。小熊们用记号笔画了分界线。

jiē zhe tā men jué dìng jiàn lì jīn kuàng dàn shì jīn zì yòng zài nǎ lǐ ne
接着它们决定建立金矿。但是金子用在哪里呢？

rén lèi yòng jīn zì zuò shèng dàn kǎ hé zhuāng shì pǐn táo pǔ kàn dào guo nǚ shì men dài zhe de
人类用金子做圣诞卡和装饰品。淘普看到过女士们戴着的
jīn ěr huán hé jīn yá chǐ bā bǐ chuān jīn xié zǐ hé liàng jīng jīng de qún zǐ bù guò zuì zhòng
金耳环和金牙齿。芭比穿金鞋子和亮晶晶的裙子。不过最重
yào de shì wáng guān xū yào jīn zì měi yī gè guó wáng dōu yǒu wáng guān
要的是王冠需要金子。每一个国王都有王冠。

wǒ men dāng guó wáng ba dòu pí shuō táo pǔ xīng fèn de diǎn zhe tóu
“我们当国王吧。”逗皮说。淘普兴奋地点着头。

shèng dàn dǎo shàng yǒu liǎng gè guó wáng táo pǔ shuō
“圣诞岛上有两个国王。”淘普说。

shuō dào zuò dào xiǎo xióng men yòng jīn zhǐ zuò le wáng guān hé jīn yāo dài tā men zài yín
说到做到！小熊们用金纸做了王冠和金腰带。它们在银
fēn shàng miàn gǔn lái gǔn qù ràng zì jǐ hún shēn shǎn shǎn fā guāng tā men yòng jīn zhǐ fǎng zào le
粉上面滚来滚去，让自己浑身闪闪发光。它们用金纸仿造了
liǎng bǎ bǎo jiàn rán hòu yòu gěi zì jǐ zuò le liǎng zūn bǎo zuò dāng yī qiè dōu wán chéng de shí
两把宝剑，然后又给自己做了两尊宝座。当一切都完成的时
hou tā men kāi shǐ dāng guó wáng tǒng zhì guó jiā dòu pí tǒng zhì qí zhōng yī gè shèng dàn dǎo táo
候，它们开始当国王统治国家。逗皮统治其中一个圣诞岛，淘
pǔ tǒng zhì líng wài yī gè
普统治另外一个。

guó wáng men de shēng huó hěn yōu xián guó jiā lǐ bù huì fā shēng hěn duō shì qing tā men
国王们的生活很悠闲。国家里不会发生很多事情。它们

